

MOLIHUA chanson du jasmin, chant chinois

好一朵美丽的
茉莉花，
好一朵美丽的
茉莉花，
芬芳美丽满枝
桠，
又香又白人人
夸。
让我来将你摘
下，
送给别人家，
茉莉花呀茉莉
花。

好一朵茉莉
花，
好一朵茉莉
花，
满园花香香也
香不过它，
我有心采一朵
戴，
又怕旁人笑
话。
我有心采一朵
戴；
又怕来年不发
芽。

Hǎo yī duǒ měilì de mòlihuā
Hǎo yī duǒ měilì de mòlihuā
Fēnfāng měilì mǎn zhīyā
Yòu xiāng yòu bái rén rén kuā
Ràng wǒ lái jiāng nǐ zhāixià
Sònggěi biérén jiā
Mòlihuā yā mòlihuā

Hǎo yī duǒ mòlihuā
Hǎo yī duǒ mòlihuā
mǎn yuán huā xiāngxiāng yě
xiāng bú guò tā
wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài
you pa pang ren xiao hua
wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài
yòu pà láinián bù fāyá

Quelle belle fleur de jasmin!
Quelle belle fleur de jasmin!
Branches chargées de belles fleurs
parfumées
Odorantes et blanches, chacun
s'extasie.
Laisse moi venir te cueillir,
et t'offrir à quelqu'autre foyer.
Fleur de jasmin, ah fleur de jasmin.
Quelle fleur de jasmin!
Quelle fleur de jasmin!
Tout un jardin de fleurs odorantes ne
surpasse pas son parfum.
J'ai envie d'en cueillir une pour la
porter sur moi,
mais je crains qu'on se moque de moi.
J'ai envie d'en cueillir une pour la
porter sur moi,
mais je crains que l'an prochain elle
ne bourgeoonne pas.

Quand on chante en chinois, on ne fait pas les tons (les accents sur les lettres)

Pour la prononciation :

Hǎo yī duǒ měilì de mòlihuā
Hǎo yī duǒ měilì de mòlihuā
Fēnfāng měilì mǎn zhīyā
Yòu xiāng yòu bái rénrén kuā
Ràng wǒ lái jiāng nǐ zhāi xià
Sòng gěi bié rén jiā
Mòlihuā ya mòlihuā

rao i douo mey li de mo li roua
rao i douo mey li de mo li roua
feun fang mey li man dji ya
yoou siang yoou bay jenjen koua
jang wo lay tsiang ni djay sia
song gey biè jen tsia
mo li roua ya mo li roua

Hǎo yī duǒ mòlihuā
Hǎo yī duǒ mòlihuā
mǎn yuán huā xiāngxiāng yě xiāng bú guò tā

rao i douo mey li de mo li roua
rao i douo mey li de mo li roua
man yuan roua siang siang yè sing bou

gouo tha

wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài
you pa pang ren xiao hua
wǒ yǒuxīn cǎi yī duǒ dài
yòu pà láinián bù fāyá

wo yoou sin tsay i douo day
yoou p(h)a p(h)ang jen siao roua
wo yoou sin tsai douo day
yoou p(h)a lay nièn bou fa ya



好 一 朵 美 麗 的 茉 莉 花 好 一 朵 美 麗 的 茉 莉 花
Hao yi duo mei li di mo li hua. Hao yi duo mei li di mo li hua.



芬 芳 美 麗 滿 枝 極 又 香 又 白 人 人 誇
Fen fang mei li man zhi ya, you xiang you bai ren ren kua.



讓 我 來 將 你 摘 下 送 給 別 人 家 茉 莉 花 呀 茉 莉 花
Rang wo lai jiang ni zhai xia, song gei bie ren jia, mo li hua ya mo li hua.